

Luk

Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν
Ikawa na wakati wakati umati umati ulipomzingira yeye na kusikia neno
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1945](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#)
- λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἐστὼς παρὰ τὴν λίμνην
neno la-Mungu Mungu na yeye alikuwa amesimama kando-ya ziwa ziwa
[G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2476](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3041](#)

Γεννησαρέτ:

Gennesáret

[G1082](#)

| Siku moja Yesu alipokuwa amesimama karibu na Ziwa la Genesareti, watu wengi wakiwa wanasongana kumzunguka ili wapate kusikia neno la Mungu,

- 2 καὶ εἶδεν πλοῖα δύο, ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ἄλιεῖς
na akaona mashua mbili zimesimama kando-ya ziwa ziwa wavuvi lakini wavuvi
[G2532](#) [G3708](#) [G4143](#) [G1417](#) [G2476](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0231](#)
- ἀπ' αὐτῶν ἀποβάντες, ἔπλυνον τὰ δίκτυα.
kutoka kwao walikuwa-wameshuka walikuwa-wanaosha nyavu nyavu
[G0575](#) [G0846](#) [G0576](#) [G4150](#) [G3588](#) [G1350](#)

| akaona mashua mbili ukingoni mwa ziwa, zikiwa zimeachwa hapo na wavuvi waliokuwa wanaosha nyavu zao.

- 3 ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν
akaingia na moja moja ya-mashua mashua ambayo ilikuwa ya-Símōn akamwomba
[G1684](#) [G1161](#) [G1519](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4613](#) [G2065](#)
- αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καθίσας δὲ, ἐκ τοῦ
yeye kutoka pwani pwani aitweze kidogo akaketi na kutoka mashua
[G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1877](#) [G3641](#) [G2523](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#)
- πλοίου ἐδίδασκεν τοὺς ὄχλους.
mashua akawafundisha makundi makundi
[G4143](#) [G1321](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Akaingia katika mojawapo ya hizo mashua ambayo ilikuwa ya Simoni, akamwomba aisogeze ndani ya maji kidogo kutoka ufuoni. Kisha akaketi na kufundisha watu akiwa mle ndani ya mashua.

- 4 ὥς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε
alipomaliza na kuongea kuongea akamwambia Símon Símon Símon Ipeleke
[G5613](#) [G1161](#) [G3973](#) [G2980](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1877](#)
- εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγρην.
kilindini kilindini kilindini na zitupeni nyavu nyavu zenu kwa kuvua
[G1519](#) [G3588](#) [G0899](#) [G2532](#) [G5465](#) [G3588](#) [G1350](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0061](#)

| Alipomaliza kunena, akamwambia Simoni, "Sasa peleka mashua hadi kilindini kisha mshushe nyavu zenu mkavue samaki."

- 5 καὶ ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα, δι’ ὅλης νυκτὸς κοπιῶσαντες,
na akajibu Símōn akasema Bwana usiku kucha usiku tumejishughulisha
[G2532](#) [G0611](#) [G4613](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3571](#) [G2872](#)
- οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου, χαλάσω τὰ δίκτυα.
hatukupata hatukupata lakini kwa neno neno lako nitazitupa nyavu nyavu
[G3762](#) [G2983](#) [G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G5465](#) [G3588](#) [G1350](#)

Simoni akamjibu, “Bwana, tumefanya kazi ya kuchosha usiku kucha na hatukuvua chochote. Lakini, kwa neno lako nitazishusha nyavu.”

- 6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ;
na walipofanya–hili walipofanya–hili wakazunguka wingi wa–samaki wengi
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4788](#) [G4128](#) [G2486](#) [G4183](#)
- διερρήσσετο δὲ τὰ δίκτυα αὐτῶν.
nyavu–zikaanza–kuchanika na nyavu nyavu zao
[G1284](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0846](#)

Nao walipozishusha nyavu zao, wakavua samaki wengi sana, nyavu zao zikajaa zikaanza kukatika.

- 7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ, τοῦ
na wakawaashiria washirika washirika katika mashua nyingine mashua waje
[G2532](#) [G2656](#) [G3588](#) [G3353](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4143](#) [G3588](#)
- ἐλθόντας, συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ
waje kuwasaidia wao na wakaja na wakazijaza zote–mbili mashua
[G2064](#) [G4815](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4130](#) [G0297](#) [G3588](#)
- πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.
mashua hivi–kwamba zilikaribia–kuzama hizo
[G4143](#) [G5620](#) [G1036](#) [G0846](#)

Wakawaashiria wavuvi wenzao kwenye ile mashua nyingine ili waje kuwasaidia. Wakaja, wakajaza mashua zote mbili samaki hata zikaanza kuzama.

- 8 ἰδὼν δὲ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων,
alipoona na Símōn Pétros akaanguka magoti magoti ya–Iēsoûs akisema
[G3708](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G4363](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2424](#) [G3004](#)
- Ἐξελθε ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι, Κύριε.
Ondoka kwangu mimi kwa–maana mimi mwenye–dhambi mimi–ni Bwana
[G1831](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3754](#) [G0435](#) [G0268](#) [G1510](#) [G2962](#)

Simoni Petro alipoona haya yaliyotukia, alianguka miguuni mwa Yesu na kumwambia, “Bwana, ondoka kwangu. Mimi ni mtu mwenye dhambi!”

- 9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ,
mshangao kwa–maana ulimzingira yeye na wote waliokuwa pamoja–naye yeye
[G2285](#) [G1063](#) [G4023](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)
- ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον;
kwa–sababu–ya unuvi unuvi wa–samaki samaki walionua walionua
[G1909](#) [G3588](#) [G0061](#) [G3588](#) [G2486](#) [G3739](#) [G4815](#)

Kwa kuwa yeye na wavuvi wenzake walikuwa wameshangazwa sana na wingi wa samaki waliokuwa wamepata.

- 10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ
vivyo-hivyo pia na Iakóbos na Iōánnēs wana wa-Zebedáios oĩ
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3739](#)
- ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ
walikuwa washirika wa-Símōn Símon na akamwambia Símon Símon Símon
[G1510](#) [G2844](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦς, Μὴ φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔση ζωγρῶν.
Iēsoûs Mh usiogope usiogope tangu sasa sasa watu utakuwa ukĩnua
[G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2221](#)

Vivyo hivyo wenzake Simoni, yaani Yakobo na Yohana, wana wa Zebedayo, walishangazwa pia. Ndipo Yesu akamwambia Simoni, “Usiogope, tangu sasa utakuwa mvuvi wa watu.”

- 11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα,
na wakizileta mashua mashua pwani pwani pwani wakaacha vyote
[G2532](#) [G2609](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G3956](#)
- ἠκολούθησαν αὐτῷ.
wakamfuata yeye
[G0190](#) [G0846](#)

Hivyo wakasogeza mashua zao mpaka ufuoni mwa bahari, wakaacha kila kitu na kumfuata.

- 12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ
Na ikawa wakati alipokuwa alipokuwa yeye katika mji mji mmoja na
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
- ἰδοῦ, ἀνὴρ πλήρης λέπρας, ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ
tazama mtu amejaa ukoma alipoona na Iēsoûs Iēsoûs akaanguka kifulifuli
[G3708](#) [G0435](#) [G4134](#) [G3014](#) [G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4098](#) [G1909](#)
- πρόσωπον, ἐδεήθη αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαι με
kifulifuli akamwomba yeye akisema Bwana ukitaka ukitaka unaweza mimi
[G4383](#) [G1189](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#)
- καθαρίσαι.
kunitakasa
[G2511](#)

Ikawa siku moja Yesu alipokuwa katika mji fulani, mtu mmoja mwenye ukoma mwili mzima akamjia. Alipomwona Yesu, alianguka chini mpaka uso wake ukagusa ardhi, akamsihi akisema, “Bwana, ukitaka, waweza kunitakasa.”

- 13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, λέγων, Θέλω; καθάρισθητι!
na akanyoosha mkono mkono akamgusa yeye akisema Nataka takasika
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#)
- καὶ εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ.
na mara-moja ukoma ukoma ukamwacha kutoka kwake
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G3014](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#)

Yesu akanyoosha mkono wake, akamgusa yule mtu, akamwambia, “Nataka. Takasika!” Na mara ukoma wake ukatakasika.

- 14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν; ἀλλὰ ἀπελθὼν, δεῖξον
na yeye akamwagiza yeye asimwambie mtu-yeyote bali nenda jionyeshe
[G2532](#) [G0846](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G0565](#) [G1166](#)
- σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ
mwenyewe kwa-kuhani kuhani na toa kwa-ajili-ya kutakaswa kutakaswa
[G4572](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#)
- σου, καθὼς προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
kwako kama alivyoagiza Mōysēs kuwa ushahidi kwao
[G4771](#) [G2531](#) [G4367](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

Yesu akamwagiza akisema, “Usimwambie mtu yeyote, bali nenda ukajionyeshe kwa kuhani na ukatoe sadaka alizoagiza Mose kwa utakaso wako, ili kuwa ushuhuda kwao.”

- 15 διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ; καὶ
ikaenea lakini zaidi habari habari kumhusu yeye na
[G1330](#) [G1161](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#)
- συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν, καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ
makundi-mengi-yakakusanyika makundi mengi kusikia na kuponywa kutoka
[G4905](#) [G3793](#) [G4183](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0575](#)
- τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν.
udhaifu udhaifu wao
[G3588](#) [G0769](#) [G0846](#)

Lakini habari zake Yesu zikazidi sana kuenea kotekote kuliko wakati mwingine wowote. Makutano makubwa ya watu yalikuwa yakikusanyika ili kumsikiliza na kuponywa magonjwa yao.

- 16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.
yeye lakini alikuwa akiondoka kwenda mahali pa-faragha na kusali
[G0846](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G4336](#)

Lakini mara kwa mara Yesu alijitenga nao ili kwenda mahali pa faragha kuomba.

- 17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ
Na ikawa siku moja ya-siku siku na yeye alikuwa akifundisha na
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1321](#) [G2532](#)
- ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἱ ἦσαν ἐληλυθότες
walikuwa wameketi Pharisaioi na walimu-wa-sheria ambao walikuwa wametoka
[G1510](#) [G2521](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3547](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2064](#)
- ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ Ἰερουσαλὴμ. καὶ
kutoka kila kijiji cha-Galilaya Galilaya na Yudea na Yerúsolēma na
[G1537](#) [G3956](#) [G2968](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G2419](#) [G2532](#)
- δύναμις Κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
nguvu ya-Bwana ilikuwa kuponya kuponya kuponya yeye
[G1411](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2390](#) [G0846](#)

Siku moja Yesu alipokuwa akifundisha, Mafarisayo na walimu wa sheria, waliokuwa wametoka kila kijiji cha Galilaya na kutoka Uyahudi na Yerusalemu, walikuwa wameketi huko. Nao uweza wa Bwana ulikuwa juu yake kuponya wagonjwa.

18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν
na tazama watu wakibeba kitandani kitandani mtu ambaye alikuwa
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5342](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1510](#)
παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτὸν] ἐνώπιον
amepooza na wakatafuta yeye kumwingiza na kumweka yeye mbele-ya
[G3886](#) [G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1533](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1799](#)
αὐτοῦ.
yeye
[G0846](#)

Wakaja watu wamembeba mgonjwa aliyepooza kwenye mkeka. Wakajaribu kumwingiza ndani ili wamweke mbele ya Yesu.

19 καὶ μὴ εὐρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν
na hawakupata hawakupata njia-gani wamwingize yeye kwa-sababu-ya umati
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G4169](#) [G1533](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#)
ὄχλον, ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν
umati wakapanda juu-ya paa paa kwa-njia-ya vigae vigae wakamshusha
[G3793](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2766](#) [G2524](#)
αὐτὸν, σὺν τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ
yeye pamoja-na kitanda-chake kitanda-chake katikati katikati katikati mbele-ya Iēsoûs
[G0846](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2826](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1715](#) [G3588](#)
Ἰησοῦ.
Iēsoûs
[G2424](#)

Walipokuwa hawawezi kufanya hivyo kwa sababu ya umati wa watu, wakapanda juu ya paa, wakaondoa baadhi ya matofali, wakamteremsha yule mgonjwa kwa mkeka wake hadi katikati ya ule umati pale mbele ya Yesu.

20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ
na alipoona imani imani yao akasema Mtu umesamehewa wewe dhambi
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)
ἁμαρτίαι σου.
dhambi zako
[G0266](#) [G4771](#)

Yesu alipoiona imani yao, akamwambia yule mgonjwa, "Rafiki, dhambi zako zimesamehewa."

21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι,
na wakaanza kufikiri waandishi waandishi na Pharisaioi Pharisaioi
[G2532](#) [G0756](#) [G1260](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#)
λέγοντες, Τίς ἐστὶν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας? τίς δύναται
wakisema Ni-nani ndiye huyu anayesema anayesema makufuru Nani anaweza
[G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0988](#) [G5101](#) [G1410](#)
ἁμαρτίας ἀφεῖναι, εἰ ἰσipo kuwa μὴ ἰσipo kuwa μόνος ὁ Θεός?
dhambi kusamehe isipokuwa isipokuwa peke-yake Mungu Mungu
[G0266](#) [G0863](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mafarisayo na wale walimu wa sheria wakaanza kuuliza, "Ni nani mtu huyu anayesema maneno ya kukufuru? Ni nani awezaye kusamehe dhambi isipokuwa Mungu peke yake?"

- 22 ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, ἀποκριθεὶς,
 Alipofahamu na Iēsoūs Iēsoūs mawazo mawazo yao akajibu
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1261](#) [G0846](#) [G0611](#)
- εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
 akawaambia wao wao Kwa-nini mnafikiri katika mioyo mioyo yenu
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| Yesu akijua mawazo yao akawauliza, “Kwa nini mnawaza hivyo mioyoni mwenu?”

- 23 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφένονται σοι αἱ ἁμαρτίαι σου,
 Ni-nini ni rahisi-zaidi kusema Umesamehewa wewe dhambi dhambi zako
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)
- ἢ εἰπεῖν, Ὑγείρε καὶ περιπάτει;
 au kusema Simama na tembea
[G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

| Je, ni lipi lililo rahisi zaidi, kumwambia, ‘Umesamehewa dhambi zako,’ au kusema, ‘Inuka, uende?’

- 24 ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει
 lakini ili mjue kwamba Mwana Mwana wa-Mtu Mtu mamlaka ana
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1849](#) [G2192](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας... εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ,
 duniani duniani duniani kusamehe dhambi akamwambia aliyepooza aliyepooza
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3886](#)
- Σοὶ λέγω, ἔγειρε, καὶ ἄρας τὸ κλινίδιον σου, πορεύου
 Ninakuambia ninakuambia simama na uchukue kitanda kitanda chako uende
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2826](#) [G4771](#) [G4198](#)
- εἰς τὸν οἶκόν σου.
 nyumba nyumba nyumba yako
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

| Lakini ili mpate kujua kwamba Mwana wa Adamu anayo mamlaka duniani kusamehe dhambi...” Akamwambia yule aliyepooza, “Nakuambia, inuka, chukua mkeka wako, uende nyumbani kwako.”

- 25 καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ’
 na mara-moja akasimama mbele-yao wao akakichukua alichokuwa-amelalia
[G2532](#) [G3916](#) [G0450](#) [G1799](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1909](#)
- ὃ αὐτοῦ, αὐτοῦ,
 alichokuwa-amelalia alichokuwa-amelalia akaenda kwenye nyumba nyumba yake
[G3739](#) [G2621](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)
- δοξάζων τὸν Θεόν.
 akimtukuza Mungu Mungu
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mara yule mtu aliyekuwa amepooza akasimama mbele yao wote, akachukua mkeka wake, akaenda zake nyumbani, huku akimtukuza Mungu.

- 26 καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, καὶ
 na mshangao ukawapata wote na wakamtukuza Mungu Mungu na
[G2532](#) [G1611](#) [G2983](#) [G0537](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- ἐπλήσθησαν φόβου, λέγοντες, ὅτι Εἶδομεν παράδοξα σήμερον.
 wakajawa hofu wakisema kwamba Tumeona mambo-ya-ajabu leo
[G4130](#) [G5401](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3861](#) [G4594](#)

| Kila mmoja akashangaa na kumtukuza Mungu. Wakajawa na hofu ya Mungu, wakasema, “Leo tumeona mambo ya ajabu.”

- 27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν, καὶ ἐθεάσατο τελώνην, ὀνόματι Λευὶν,
Na baada-ya haya akatoka na akamwona mtoza-ushuru jina-lake Leuí
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5057](#) [G3686](#) [G3018](#)
- καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολούθει
ameketi kwenye ofisi-ya-ushuru ofisi-ya-ushuru na akamwambia yeye Nifuate
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#)
- μοι.
mimi
[G1473](#)

Baada ya haya, Yesu alitoka na kumwona mtoza ushuru mmoja jina lake Lawi akiwa amekaa forodhani, mahali pake pa kutoza ushuru. Akamwambia, "Nifuate."

- 28 καὶ καταλιπὼν πάντα, ἀναστὰς, ἠκολούθει αὐτῷ.
na akaacha vyote akasimama akamfuata yeye
[G2532](#) [G2641](#) [G3956](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

Naye Lawi akaacha kila kitu, akaondoka, akamfuata.

- 29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ,
Na akafanya karamu kubwa Leuí kwa-ajili-yake katika nyumba nyumba yake
[G2532](#) [G4160](#) [G1403](#) [G3173](#) [G3018](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)
- καὶ ἦν ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἳ ἦσαν
na kulikuwa umati mkubwa wa-watoza-ushuru na wengine ambao walikuwa
[G2532](#) [G1510](#) [G3793](#) [G4183](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3739](#) [G1510](#)
- μετ' αὐτῶν κατακείμενοι.
pamoja-nao wao wakila
[G3326](#) [G0846](#) [G2621](#)

Kisha Lawi akamfanyia Yesu karamu kubwa nyumbani kwake, nao umati mkubwa wa watoza ushuru na watu wengine walikuwa wakila pamoja nao.

- 30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς
na wakanung'unika Pharisaíoi Pharisaíoi na waandishi waandishi wao kwa
[G2532](#) [G1111](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0846](#) [G4314](#)
- τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν
wanafunzi wanafunzi wake wakisema Kwa-nini kwa-nini pamoja-na watoza-ushuru
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3326](#) [G3588](#)
- τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε?
watoza-ushuru na wenye-dhambi mnakula na kunywa
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#)

Lakini Mafarisayo na walimu wa sheria waliokuwa wa dhehebu lao wakawalalamikia wanafunzi wa Yesu, wakisema, "Mbona mnakula na kunywa pamoja na watoza ushuru na 'wenye dhambi'?"

- 31 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρεῖαν
na akajibu Iēsoûs Iēsoûs akawaambia wao wao Hawahitaji hawahitaji
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#)
- ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἱατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες.
hawahitaji wenye-afya wenye-afya tabibu bali wagonjwa wagonjwa wagonjwa
[G2192](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

Yesu akawajibu, "Wenye afya hawahitaji tabibu, bali walio wagonjwa.

32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς, εἰς μετάνοιαν.
 Sijaja nimekuja kuwaita wenye-haki bali wenye-dhambi kwenye toba
[G3756](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#) [G1519](#) [G3341](#)

| Sikuja kuwaita wenye haki, bali wenye dhambi wapate kutubu.”

33 Οἱ δὲ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν
 Wao na wakamwambia yeye yeye Wanafunzi wanafunzi wa-Ἰωάννης wanafunga
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3522](#)

πυκνὰ, καὶ δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν
 mara-kwa-mara na maombi wanafanya vivyo-hivyo pia wa-Pharisáioi wa-Pharisáioi
[G4437](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4160](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#)

Φαρισαίων; οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν?
 Pharisáioi lakini lakini wako wanakula na wanakunywa
[G5330](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4674](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#)

| Wakamwambia Yesu, “Wanafunzi wa Yohana na wa Mafarisayo mara kwa mara hufunga na kuomba, lakini wanafunzi wako wanaendelea kula na kunywa.”

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς
 Iēsoûs na Iēsoûs akawaambia wao wao Mnaweza mnaweza wageni wageni
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ’
 wa-harusi harusisi wakati bwana-harusi bwana-harusi bwana-harusi yu-pamoja-nao
[G3588](#) [G3567](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#)

αὐτῶν ἐστίν, ποιῆσαι νηστεῦσαι?
 wao yupo kuwafanya wafunge
[G0846](#) [G1510](#) [G4160](#) [G3522](#)

| Yesu akawajibu, “Je, mnaweza kuwafanya wageni wa bwana arusi kufunga wakati yuko pamoja nao?”

35 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν
 lakini zitakuja siku na atakapoondolewa atakapoondolewa kutoka kwao
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#)

ὁ νυμφίος, τότε νηστεύουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
 bwana-harusi bwana-harusi ndipo watakapofunga katika siku siku zile
[G3588](#) [G3566](#) [G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Lakini wakati utafika ambapo bwana arusi ataondolewa kwao. Hapo ndipo watakapofunga.”

36 Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα
 Akawaambia pia na mfano wao wao kwamba Hakuna kiraka
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1915](#)

ἀπὸ ἱματίου καινοῦ σχίσας, ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ
 kutoka nguo mpya akikata anakiweka juu-ya nguo ya-zamani kama na
[G0575](#) [G2440](#) [G2537](#) [G4977](#) [G1911](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#)

μή γε καὶ τὸ καινὸν σχίσει, καὶ τῷ παλαιῷ οὐ
 siyogo na nguo-mpya mpya itaipasua na nguo-ya-zamani ya-zamani haitapatana
[G1490](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2537](#) [G4977](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3820](#) [G3756](#)

συμφωνήσει, τὸ ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ.
 haitapatana kiraka kiraka kutoka kutoka mpya mpya
[G4856](#) [G3588](#) [G1915](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2537](#)

| Yesu akawapa mfano huu, akawaambia: “Hakuna mtu achanaye kiraka kutoka kwenye nguo mpya na kukishonea kwenye nguo iliyochakaa. Akifanya hivyo, atakuwa amechana nguo mpya, na kile kiraka hakitalingana na ile nguo iliyochakaa.

- 37 καὶ οὐδείς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή ᾗ γε
na hakuna anayetia mvinyo mpya katika viriba vikuukuu kama na sivyo
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)
- ρήξει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται,
utayapasua mvinyo mvinyo mpya mpya viriba viriba na utamwagika utamwagika
[G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1632](#)
- καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται;
na viriba viriba vitaharibika
[G2532](#) [G3588](#) [G0779](#) [G0622](#)

Hakuna mtu awakaye divai mpya kwenye viriba vikuukuu. Akifanya hivyo, hiyo divai mpya itavipasua hivyo viriba, nayo yote itamwagika.

- 38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον,
bali mvinyo mpya katika viriba vipya lazima-utiwe
[G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#) [G0992](#)

Divai mpya lazima iwekwe kwenye viriba vipya.

- 39 καὶ οὐδείς πίων παλαιὸν θέλει νέον; λέγει γάρ, Ὁ
na hakuna aliyekunywa wa-zamani anataka mpya anasema kwa-maana Wa-zamani
[G2532](#) [G3762](#) [G4095](#) [G3820](#) [G2309](#) [G3501](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3588](#)
- παλαιὸς χρηστός ἐστιν.
wa-zamani mzuri ndio
[G3820](#) [G5543](#) [G1510](#)

Wala hakuna mtu anayependelea divai mpya baada ya kunywa divai ya zamani, bali husema, 'Ile ya zamani ni nzuri zaidi.'